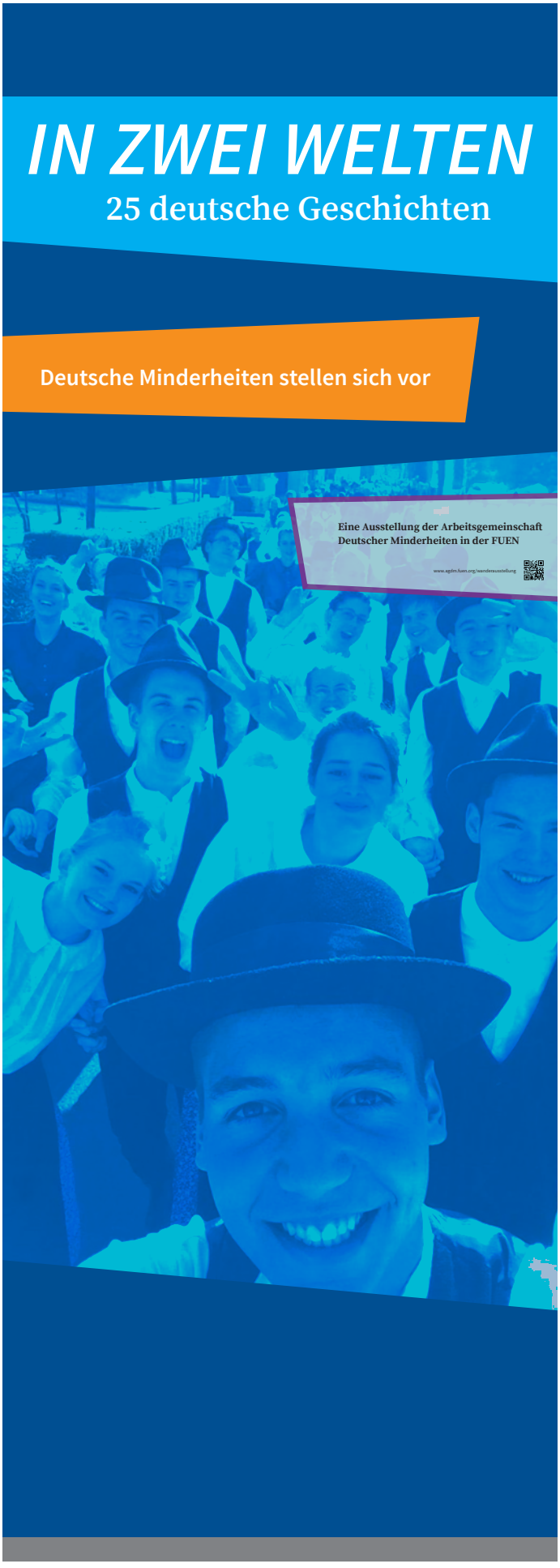
Dokumentation

Bücher und Dokumentationen in der Themeninsel ERINNERUNG AN LAGER UND DEPORTATION

Stand: 04.09.2017



Adam **Dziurok**, Piotr **Madajczyk**, Sebastian **Rosenbaum** (Hg.)

Die Haltung **der kommunistischen Behörden** gegenüber **der deutschen Bevölkerung** in Polen in den Jahren 1945 bis 1989

ISP PAN

ISBN 978-83-63995-30-0

Wydawca / Herausgeber:

Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej
Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit

Współwydawca / Mitherausgeber:

Instytut Studiów Politycznych Polskiej Akademii Nauk
Institut für Politische Studien der Polnischen Akademie der Wissenschaften

Finansowanie / Finanzierung:

Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji

Zrealizowano dzięki dotacji Ministerstwa Administracji i Cyfryzacji
Finanziert durch das Ministerium für Verwaltung und Digitalisierung

Wydawca / Herausgeber:
Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej /
Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit
ul. Bojkowska 37, 44-100 Gliwice, ul. 1 Maja 13/2, 45-068 Opole
e-mail: haus@haus.pl, www.haus.pl

Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji

Zrealizowano dzięki dotacji Ministerstwa Administracji i Cyfryzacji
Finanziert durch das Ministerium für Verwaltung und Digitalisierung

Współwydawca / Mitherausgeber:
Instytut Studiów Politycznych Polskiej Akademii Nauk / Institut
für Politische Studien der Polnischen Akademie der Wissenschaften
ul. Polna 18/20, 00-625 Warszawa

© Copyright by Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej /
Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit

© Copyright do wydania polskiego Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu & Instytut Studiów Politycznych PAN, Warszawa 2016 / © Copyright für die polnische Ausgabe Insitut für Nationales Gedenken – Kommission zur Verfolgung der Verbrechen gegen die Polnische Nation & Institut für Politische Studien der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Warszawa / Warschau 2016

Gliwice / Gleiwitz – Opole / Oppeln 2015

Fotografia na okładce / Umschlagbild:
Wysiedlanie Niemców z Górnego Śląska, 1946 r. Archiwum Państwowe w Katowicach / Die Aussiedlung der Deutschen aus Oberschlesien, 1946. Staatsarchiv Katowice (Kattowitz)

Redakcja naukowa / Wissenschaftliche Redaktion:
Adam Dziurok, Piotr Madajczyk, Sebastian Rosenbaum

Recenzenci / Rezensenten:
Prof. Dr. Krzysztof Ruchniewicz, Dr. Joanna Hytrek-Hryciuk

Tłumaczenie z języka polskiego / Übersetzung aus dem Polnischen:
David Skrabania

Korekta / Korrektur:
Ursula Kiermeier

Layout, skład i druk / Layout, Satz und Druck:
Drukpol sp. j.
ul. Jana Kochanowskiego 27
42-600 Tarnowskie Góry

ISBN 978-83-63995-30-0

Wystawa
Ausstellung
Po wojnie.
Obóz Pracy w Łambinowicach
Nach dem Krieg.
Arbeitslager Łambinowice
(1945–1946)
Opole 2015

Recenzenci / Rezensenten
Adam Dziurok
Ryszard Kaczmarek

Redakcja stylistyczno-językowa i korekta / Sprachstilistische Bearbeitung und Korrektur
Aleksandra Domka-Kordek
Mirosława Wysłucha

Tłumaczenie na język niemiecki / Übersetzung ins Deutsche
Andrzej Szypulski

Projekt graficzny i skład / Grafikdesign und Satz
Marek Krajewski

Publikację dofinansowano ze środków /
Die Publikation wurde finanziell gefördert durch:

Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
(Minister für Kultur und Nationales Erbe)

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

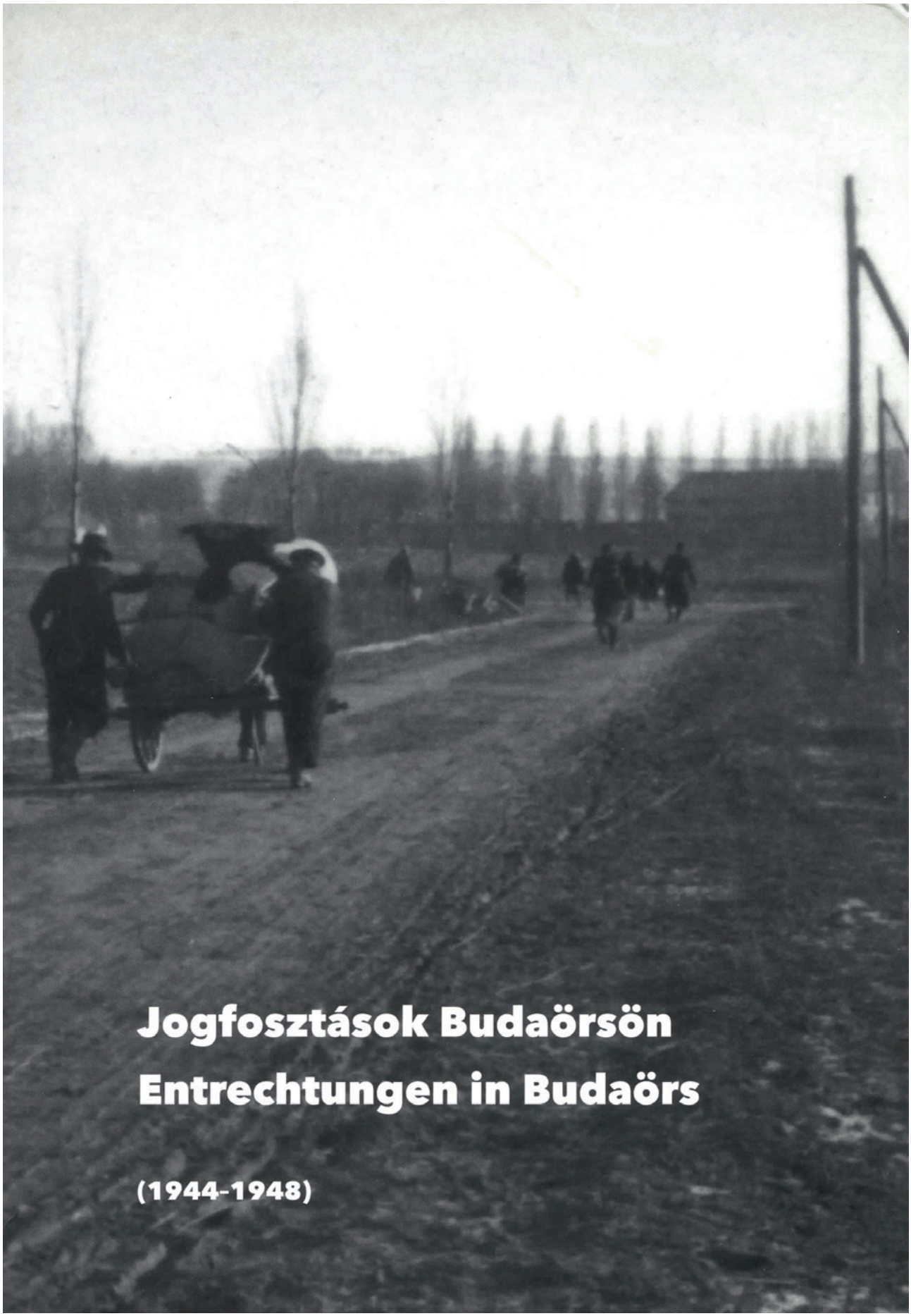
Muzeum II Wojny Światowej w Gdańsku
(Museum des Zweiten Weltkriegs in Gdańsk)

Muzeum II Wojny Światowej

© Copyright by Centralne Muzeum Jeńców Wojennych w Łambinowicach-Opolu,
Renata Kobylarz-Buła, Opole 2015

ISBN 978-83-61801-22-1

Nakład / Auflage: 850 egz. / Expl., Objętość / Umfang: 12,5 ark. wyd. / Verlagsbögen, 16 ark. druk. / Druckbögen
Druk / Druck: Zakład poligraficzny SINDRUK, ul. Obrońców Stalingradu 66, 45-286 Opole


Jogfosztások Budaörsön
Entrechtungen in Budaörs
(1944-1948)

ISBN 978-963-87776-1-4

Szerkesztés/Redaktion: Grósz András

Lektor/Lektoriert von: Eiler Ferenc

Korrektor/Korrektur: Rozgonyi Sarolta

Német lektor/Deutsche Lektorin: Tóth Györgyné Bencze Mária

Fordító/Übersetzung: Schweighoffer Krisztina

Újságcikkek fordítója/ Übersetzer der Artikel: Krix György

Kiadó/Herausgeber: Bleyer Jakab Helytörténeti Gyűjtemény
Jakob Bleyer Heimatmuseum

Felelős kiadó/Verantwortliche Herausgeberin: Kovács Veronika

Tördelés/Satz: Ribényi Gergely

Nyomda/Druck: Elektroprodukt Kft.

Borítófotó/Umschlagphoto: Budaörsi németek úton a vasútállomás felé,
1946. január 23. (Magyar Távirati Iroda)
Budaörser auf dem Weg zur Bahnstation am
23. Januar 1946 (Ungarische Nachrichtenagentur)

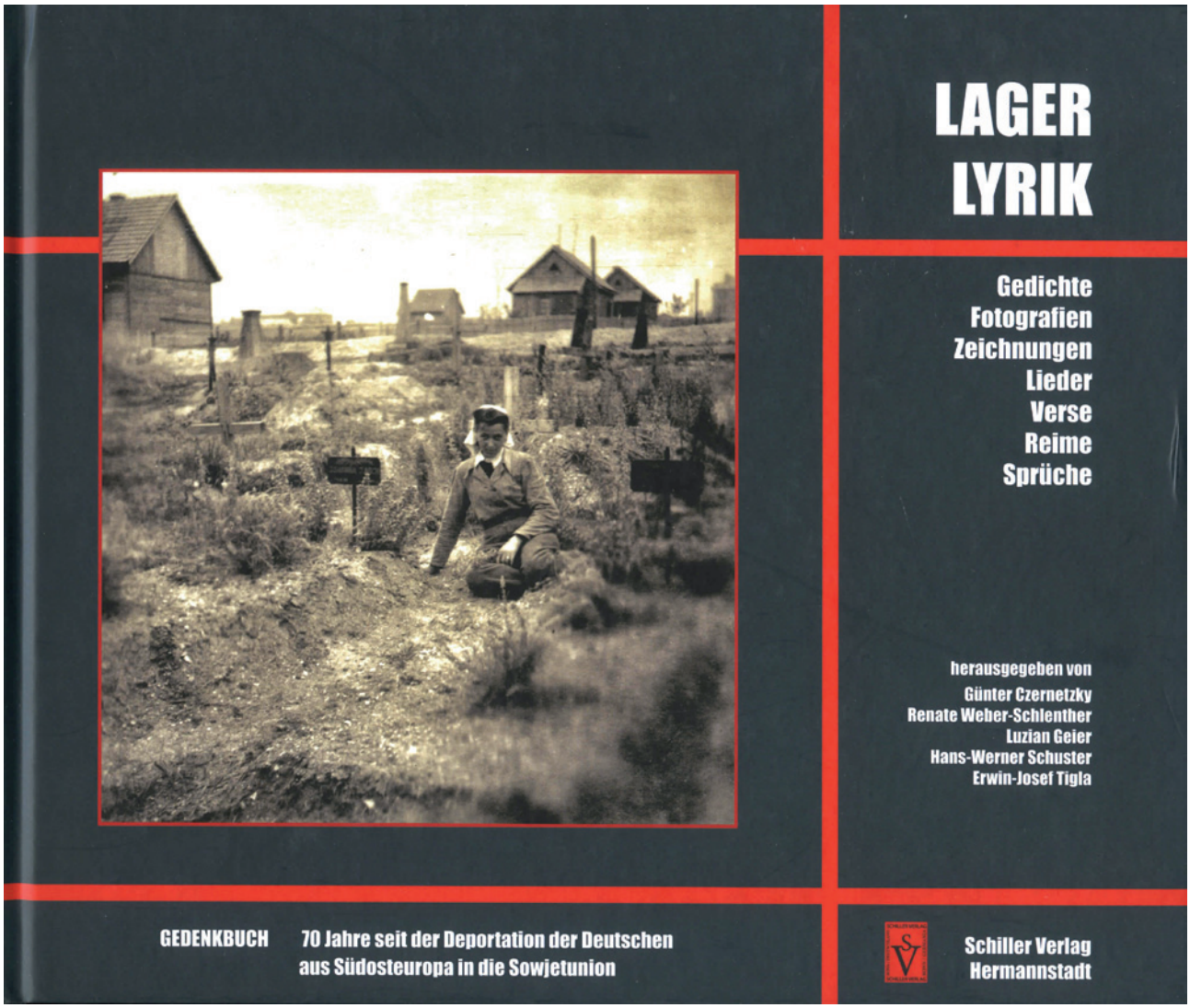
Támogatók/ Förderer:
Bleyer Jakab Helytörténeti Gyűjtemény/Jakob Bleyer Heimatmuseum
Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata/Deutsche Selbstverwaltung Budaörs
Budaörs Város Önkormányzata/Selbstverwaltung der Stadt Budaörs
Nemzeti Kulturális Alap/Nationale Kulturelle Grundprogramm

Budaörs Város Önkormányzata

nka
Nemzeti Kulturális Alap

DER BLAUE ENGEL
weil aus 100% Altpapier

Budaörs, 2010


LAGER
LYRIK
Gedichte
Fotografien
Zeichnungen
Lieder
Verse
Reime
Sprüche
herausgegeben von
Günter Czernetzky
Renate Weber-Schlenther
Luzian Geier
Hans-Werner Schuster
Erwin-Josef Tigla
GEDENKBUCH
70 Jahre seit der Deportation der Deutschen
aus Südosteuropa in die Sowjetunion
Schiller Verlag
Hermannstadt

70 Jahre nach dem Beginn der Lagerzeit und 20 Jahre nach dem Erscheinen der ersten wissenschaftlichen Aufarbeitung der Deportation der Deutschen aus Rumänien in die Sowjetunion soll dieser Band das Leid und den Überlebenswillen der Deportierten den Nachgeborenen nahebringen. Was wäre dafür besser geeignet als selbstverfasste Gedichte, Zeichnungen und Fotos ...

Wo und warum entstanden diese Gedichte und wie wurden sie aufgezeichnet? Im Januar 1945 wurden alle „arbeitsfähigen Deutschen – Männer im Alter von 17 bis 45 Jahren, Frauen von 18 bis 30 Jahren –, die sich auf den von der Roten Armee befreiten Territorien Rumäniens, Jugoslawiens, Ungarns, Bulgariens und der Tschechoslowakei befinden" mobilisiert und „zum Wiederaufbau der Bergbauindustrie im Donezbecken und der Schwarzmetallurgie des Südens" eingesetzt – so heißt es wörtlich im Beschluss des sowjetischen Verteidigungskomitees vom 16. Dezember 1944, unterzeichnet von Josef Stalin. Neben vielen Deutschen aus den genannten Ländern waren Deutsche aus allen Teilen Rumäniens davon betroffen.

Renate Weber-Schlenther

9 783944 529738

Stephan Jäger: Die Verschleppung 1945

Hergestellt mit Unterstützung durch

das Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas
an der Ludwig-Maximilians-Universität München

IKGS

Das IKGS wird gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

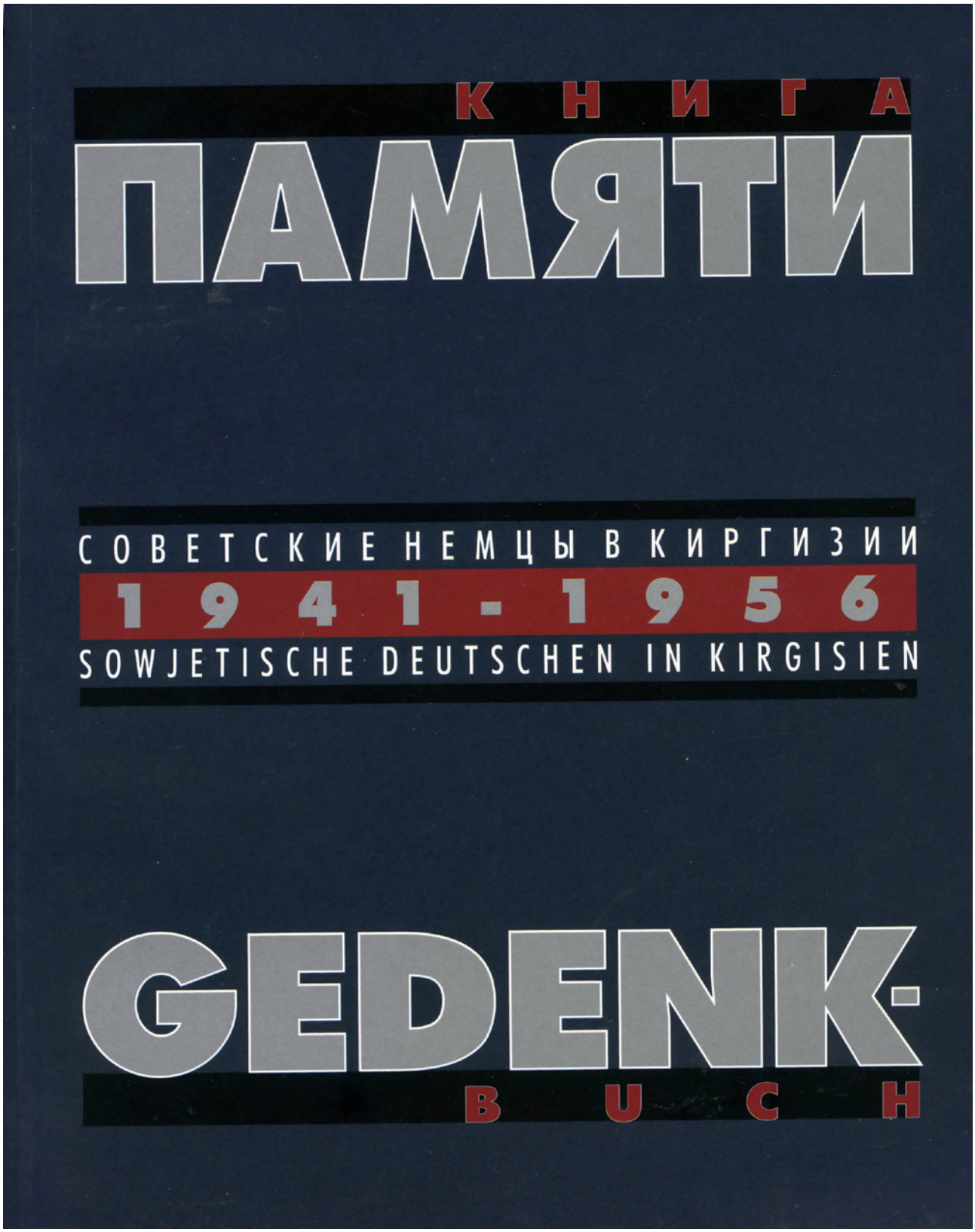
Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V., München
Haus der Heimat e.V., Nürnberg
Verband der Siebenbürger Sachsen e.V., München
Demokratisches Forum der Deutschen aus Reschitza / Banater Bergland
Rubicon Film Günter Czernetzky, Berlin
Verband der siebenbürgisch-sächsischen Heimatortsgemeinschaften e.V., Schloss Horneck, Gundelsheim

Layout und Umschlag: Anselm Roth
(Foto: Deportierten-Friedhof 1947 im Donbass,
unbekannte deportierte Frau, geb. 1926, aus Tarteln/Toarcla, Siebenbürgen)

© 2015 Rubicon Film GC & Anselm Roth/SV

Schiller Verlag
Bonn – Hermannstadt
Sibiu, Strada Mitropoliei 30
Tel. (+40)369/809 125, (+49)228/90919557
www.schiller.ro
verlag@erasmus.ro

ISBN 978-3-944529-73-8


КНИГА
ПАМЯТИ
СОВЕТСКИЕ НЕМЦЫ В КИРГИЗИИ
1941-1956
SOWJETISCHE DEUTSCHEN IN KIRGISIEN
GEDENK-
BUCH

УДК 94(47)
ББК 63.3(2)
С56

Автор идеи и руководитель проекта по созданию книги памяти «Советские немцы в Киргизии»:

Штраус Алексей Александрович

Группа поддержки проекта: Беккер Л.И., Кох Берта, Гофман-Костюк Н.Т. , Михальцова Н.Л., Камардина Е.Р. – сбор, подготовка и перевод материала и фотографий.

Герцен Т.Т. – художественное оформление

Гофман А.Р. - реставрация фотографий, дизайн и вёрстка

Коптева М.К. - координация проекта

Книга памяти
С56 «Советские немцы в Киргизии»,-Б.: «Бизнес Пресс», 2011,- 210 с.
ISBN 978-9967-26-439-7

Книга посредством предисловий, исторических фактов и фотографий самых дорогих для нас людей расскажет, как последствия депортации, которым на сегодняшний день исполнилось 70 лет, сказались на судьбах немецкого народа и к чему они привели такой трудолюбивый, аккуратный и законопослушный народ, который до сих пор надеется на то, что справедливость восторжествует, и немцы наконец-то будут реабилитированы и восстановлены в своих правах, которых депортация лишила на долгих 70 лет и до сих пор не вернула.

Проект реализован Общественным Объединением «Народный Совет немцев Кыргызской Республики» при финансовой поддержке Федерального Министерства Внутренних Дел Германии через „Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH“ (Германское общество по международному сотрудничеству) и при содействии Посольства Федеративной Республики Германия в Кыргызской Республике.

С 0503020000-11
ISBN 978-9967-26-439-7

УДК 94(47)
ББК 63.3(2)

Volksrat der Deutschen Kyrgyzstans

giz BMI Programm zugunsten der Deutschen Minderheit in Zentralasien

Im Auftrag des Bundesministerium des Innern

© Общественное Объединение «Народный Совет немцев Кыргызской Республики»

CMENTARZ OFIAR
OBOZU PRACY
ŁAMBINOWICE 1945–1946
DER FRIEDHOF DER
OPFER DES ARBEITSLAGERS
LAMSDORF 1945–1946

Wydawca / Herausgeber
Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce
45-013 OPOLE, ul. Krupnicza 15, www.vdg.pl
Verband der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Polen

Autor
Monika Wittek

Redakcja naukowa / Wissenschaftliche Redaktion
Dr Norbert Honka

Korekta polskojęzyczna
Krzysztof Szymczyk
Deutsche Korrektur
Waldemar Lichy

Projekt okładki / Umschlaggestaltung
Krzysztof Boboryk

Tłumaczenie słowa wprowadzającego i wstępu /
Übersetzung der Einführungsworte und der Einleitung
Andrzej Szypulski

© Copyright by VdG in Opole

ISBN 83-921958-2-5

Nakład / Auflage: 500 egz. / Stück
Skład / Satz: Silesiapress

„AUF EWIG,
OHNE RECHT AUF RÜCKKEHR“
AUGENZEUGEN UND WISSENSCHAFTLER ÜBER DAS SONDERSIEDLUNGSREGIME
DER DEUTSCHEN IN DER UDSSR
«НАВЕЧНО,
БЕЗ ПРАВА ВОЗВРАТА»
ОЧЕВИДЦЫ И ИССЛЕДОВАТЕЛИ О НЕМЕЦКОМ
СПЕЦПОСЕЛЕНИИ В СССР

УДК 94(47+57) (082)+929
ББК 63.3(2)622-4Я43

A92 **„Auf ewig, ohne Recht auf Rückkehr"**. Augenzeugen und Wissenschaftler über das Sondersiedlungsregime der Deutschen in der UdSSR: Sammelband mit wissenschaftlichen Aufsätzen und Erinnerungen. In d. Red. von A. A. German und O. Ju. Silantjewa. Verlag „IVDK-Medien" Moskau 2015, 352 Seiten. Aus der Reihe: Geschichte und Ethnografie der Russlanddeutschen.

ISBN 978-5-98355-120-6

Das Buch enthält Erinnerungen von Augenzeugen des deutschen Sondersiedlungsregimes der Jahre 1941 bis 1956 sowie wissenschaftliche Aufsätze, in denen diese Ereignisse, die zu den tragischsten in der Geschichte der Russlanddeutschen gehören, beleuchtet werden.

H15 **«Навечно, без права возврата»**: Очевидцы и исследователи о немецком спецпоселении в СССР: Сб. научн. статей и воспоминаний / Под. ред. А.А. Германа, О.Ю. Силантьевой. – М.: МСНК-пресс, 2015. – 352 с. – (История и этнография российских немцев).

В книге собраны воспоминания очевидцев режима спецпоселения 1941–1956 гг., а также научные статьи, в которых освещаются эти события – одни из самых трагических в истории российских немцев.

УДК 94(47+57) (082)+929
ББК 63.3(2)622-4Я43

ISBN 978-5-98355-120-6

© Международный союз немецкой культуры, 2015
© МСНК-пресс, 2015
© Internationaler Verband der deutschen Kultur, 2015
© IVDK-Medien, 2015

„... IN ARBEITSKOLONNEN FÜR DIE GESAMTE ZEIT DES KRIEGES“
ZEITZEUGEN UND FORSCHER BERICHTEN ÜBER DIE DEUTSCHEN IN DER TRUDARMEE
«...В РАБОЧИЕ КОЛОННЫ НА ВСЁ ВРЕМЯ ВОЙНЫ»
ОЧЕВИДЦЫ И ИССЛЕДОВАТЕЛИ О НЕМЦАХ В ТРУДОВОЙ АРМИИ

УДК 94(47).084(1.47+57=112.2)(082)
ББК 63.3(2)6
В11
Я43

В11
Я43 **„... In Arbeitskolonnen für die gesamte Zeit des Krieges". Zeitzeugen und Forscher berichten über die Deutschen in der Trudarmee.**
Verf. v. A. German, O. Silantjewa, Verlag: IVDK-Medien, Moskau 2012, 352 S.

«...В рабочие колонны на всё время войны». Очевидцы и исследователи о немцах в трудовой армии: Сб. научн. статей и воспоминаний / Под ред. А.А. Германа, О.Ю. Силантьевой. М.: МСНК-пресс, 2012. 352 с.

Dieses Buch enthält die Erinnerungen der Zeitzeugen an die deutsche Trudarmee 1941–1946 sowie auch wissenschaftliche Artikel zu diesem tragischen Kapitel in der Geschichte der Russlanddeutschen.

Dieses Projekt wurde gefördert durch das Bundesministerium des Innern.

В книге собраны воспоминания очевидцев трудовой армии 1941–1946 гг., а также научные статьи, в которых освещаются эти события – одни из самых трагических в истории российских немцев.

Издание осуществлено при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии.

УДК 94(47).084(1.47+57=112.2)(082)
ББК 63.3(2)6
ISBN 978-5-98355-094-0

ISBN 978-5-98355-094-0

© МСНК, 2012
© МСНК-пресс, 2012
© IVDK, 2012
© IVDK-Medien, 2012

«ВЫСЕЛИТЬ С ТРЕСКОМ»
ОЧЕВИДЦЫ И ИССЛЕДОВАТЕЛИ О ТРАГЕДИИ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ
„FORTJAGEN MUSS MAN SIE“
ZEITZEUGEN UND FORSCHER BERICHTEN ÜBER DIE TRAGÖDIE DER RUSSLANDDEUTSCHEN

УДК 94(470.4)(082)
ББК 63.3(235.54)я43
В93

В93 **«Выселить с треском». Очевидцы и исследователи о трагедии российских немцев:** Сб. научн. статей и воспоминаний / под ред. А.А. Германа, О.Ю. Силантьевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: МСНК-пресс, 2016. – 352 с. – (История и этнография российских немцев).

ISBN 978-5-98355-079-7

В книге собраны воспоминания очевидцев депортации и репатриации российских немцев 1941–1946 гг., а также научные статьи, в которых освещаются эти события – одни из самых трагических в судьбе немцев, проживавших на европейской части СССР в начале 40-х годов XX века.

„Fortjagen muss man sie". Zeitzeugen und Forscher berichten über die Tragödie der Russlanddeutschen. In d. Red. von A. German, O. Silantjewa. 2. erweit. und überarbeit. Auflage. Moskau, IVDK-Medien, 2016. 352 Seiten. Aus der Reihe: Geschichte und Ethnografie der Russlanddeutschen.

Das Buch enthält die Erinnerungen der Zeitzeugen an die Deportation und Repatriierung der Russlanddeutschen sowie auch wissenschaftliche Artikel zu diesem tragischen Kapitel in der Geschichte der Deutschen, die Anfang der 40er Jahre des 20. Jahrhunderts auf dem europäischen Teil der UdSSR gelebt haben.

УДК 94(470.4)(082)
ББК 63.3(235.54)я43

ISBN 978-5-98355-079-7

© Международный союз немецкой культуры, 2011
© Международный союз немецкой культуры, исправления и дополнения, 2016